
TESTIMONIO

ENTREVISTA AL PADRE LUIS BOLLA

S.D.B.

Reabrimos esta sección de Amazonía Peruana con una entrevista al padre Luis Bolla S.D.B., salesiano y misionero en el Vicariato de Yurimaguas. Lleva trabajando con la etnia Achuar (Perú) más de 20 años y otros diez más en territorio del Ecuador con los Shuar. El año pasado publicó el primer volumen de su diccionario temático Achuar Matsátmau (Mundo Achuar), Eds. CAAAP, Lima, 1991, firmado con su nombre nativo Yánkuam Jintia. Ahora nos habla sobre su vasta experiencia pastoral.

A.P. ¿De donde es Usted?

Soy nativo del Bénéto, en la región. Nor oriente de Italia, de la provincia de Bichenza; la población se llama Aschio.

A.P. ¿Dónde vive ahora?

Soy parte de los misioneros del Vicariato de Yurimaguas y, como salesiano religioso, dependo de la provincia Salesiana del Perú, desde hace 7 años.

A.P. Geográficamente, ¿dónde está ubicado, dónde vive?

Ubicado como misionero estoy en la zona fronteriza con el Ecuador. Exactamente entre el afluente del Alto Morona y el afluente del Pastaza.

A.P. ¿Qué fue lo que lo decidió a dejar la bella Italia y venirse como misionero a la amazonía?

Sentí la voz del señor desde muy niño, a través un poco de los salesianos de mi pueblo, que tienen un oratorio cotidiano con mucha libertad, fuera del sistema escolar donde uno iba porque deseaba ir, porque encontraba un ambiente muy abierto y acogedor. Entonces uno se sentía bien por el ejemplo de los salesianos de allí y de un hermano mío mayor que yo.

A.P. ¿Y por qué la amazonía?

No, ha sido el sentir, el llamado primero al sacerdocio y casi enseguida a la vida misionera. A la vida misionera a través, un poco, de las revistas misioneras que yo leía de los combonianos, entonces me entró un deseo muy profundo de dedicarme a la Selva. Desde niño tuve esa inclinación muy fuerte de ir a la Selva.

AP. ¿Y que tiempo lleva viviendo en la amazonía?

30 años. Quitando el tiempo de formación, en que estudié Teología en Colombia, cerca de Bogotá, quitando ese tiempo más año de aprendizaje del castellano en el Ecuador. Llegué en el 53 al Ecuador, entonces, restando esos 6 años y un año en Roma ya sacerdote, un año de reflexión después del Concilio. Quitando esos 6 años son prácticamente 30 años, 31 con este que trabajo en la zona amazónica.

A.P. Y actualmente, ¿cuánto tiempo lleva con los Achuar?

Con los Achuar estoy desde el año 71; mi superior me permitió entrar dentro de la etnia Achuar y aquí un jefe de una comunidad de la zona del Ecuador me permitió entrar en su aldea, con la libertad de casi integrarme dentro de esa tribu.

A.P. ¿Podría relatarnos lo más significativo de su experiencia junto a los Achuar?

La libertad grande que siento, que ha sido un don de Dios al entrar con los Achuar. Tal vez ha sido esto, de integrarme libremente y sin tener ningún dominio sobre las cosas, de nuestros hermanos de la Selva, los Achuar, ni tierra, ni poseer cosas sino entrar como amigo aceptado por ellos, disponible para ellos y diríamos con la confianza en la providencia de Dios en cuanto al medio de sustento para poder sobrevivir y en las manos de nuestros hermanos nativos desde el punto de vista de la pobreza...

A.P. ¿Cómo hacía para comunicarse con ellos. O Usted conocía la lengua ya antes?

A través del grupo de los Achuar del Ecuador que corresponde a los Huambisa de acá. A través de ellos ya conocía la lengua prácticamente. Uno de los idiomas más cercano al Achuar.

A.P. Y, ¿cómo aprendió ese idioma?

Estando todavía de clérigo, antes de ser sacerdote. En los intervalos antiguos donde se daba la clase a los internos Shuar o Huambisa en castellano.

A.P. ¿En dónde?

En los internados antiguos, allá en el Ecuador. Internado de Selva entre la etnia de los Shuar.....etnias o sub-etnias del grupo de los Jíbaros o de los aints, entonces con un muchacho de la escuela, yendo al trabajo, sentí la necesidad ya desde los 22 años.

A.P. ¿Existían los vocabularios?

No había nada, había una gramática de un viejo misionero salesiano que acababa de morir después de un año o dos de estar yo en el internado Shuar.

A.P. Y, ¿ solamente aprendían con esa gramática?

No, esa gramática no la usé porque me parecía una cosa muy difícil, un ladrillo.

A.P. Usó su intuición...

Más que todo intuición, paciencia, anotar y luego tener la posibilidad de que el muchacho que en parte no conocía todavía el castellano, casi nada, me diera la razón de la lengua ...me quedaba con las ganas enormes, es decir, por qué dicen esto, por qué se expresan de esa forma, decidirse a ir a conocer el lenguaje de la lengua, la mentalidad de la lengua. Es una cosa tremenda... yo me siento bien, no me siento muy aislado entre ellos, me siento como si fueran mis hermanos, mis primos de mi tierra, de Italia, mis compañeros de escuela. Es una amistad verdadera que surge también con ello. Y esto me ayuda mucho a vivir, a mantener un estado psicológico optimista, a parte también creo en la oración pero es una oración un poco difícil creo, desde el punto de vista puramente humano, el poder también mantener esa serenidad con ellos. Hay una tarea difícil...me pone nervioso.

A.P. ¿Ha tenido alguna vez un bajón psicológico?

No, muy duro no. Raramente, no me acuerdo, más bien no. Soy bastante optimista, hay momentos en que uno se desahoga un poco y por otro lado como son tribus guerreras, el mantenerse un poco firme y en cierta actitud fuerte también lo aprecian. Aunque a veces, si uno es demasiado insolente, naturalmente el nativo guerrero también se reciente, entonces hay que tener un espíritu de equilibrio en este campo, de gran equilibrio y respeto.

A.P. ¿Siente nostalgia o no de su tierra, de su familia? Le hago esta pregunta porque usted es un inmigrante...

Exactamente, sí. Debo decir que la vida misionera es de un compromiso tan fuerte que uno metido dentro de las etnias casi no tiene mucho tiempo para considerar cosas de ese tipo. Aunque uno siente que no pierde sus propias raíces, eso sí.

A.P. ¿Qué siente cuando le llega una carta de Italia?

Bueno, uno la lee con mucha alegría, lee la prensa, esa revista que me mandan uno lo lee y le da gusto, le da gusto porque uno se siente siempre participe

en el fondo de sus orígenes. Sin embargo, nuestros intereses, diríamos, son todos sobre la etnia, por lo tanto el mundo de ellos va invadiendo el 80% de nuestro mundo personal, es los que pasa, nuestro interés es el de ellos.

A.P. ¿Cómo es su relación con los Achuar? ¿Cómo la vive usted? ¿Tiene relaciones de amistad?

Se hace más problemática tu relación con los nativos que creen en sus valores tradicionales. Entonces ellos como ven que nosotros creemos en esos valores y realmente encontramos cosas muy validadas, se resienten; estos que han nacido alienados no así, con aquellos que son enteros, que son, gracias a Dios, la mayoría del grupo Shuar, no digo gran mayoría, pero sí la mayoría.

A.P. ¿Quiénes son los alienados. ¿Cómo se llaman?

Bueno, hay Msutac, hay Cuji, Haypi, hay unos cuantos, hay muchos Julián, Pacun..... hay mucha gente, mucha gente.

A.P. ¿Cómo lo llaman a Usted?

Bueno, el nombre lo escogí hace muchos años cuando era todavía joven sacerdote, estando en la zona del Ecuador cuando me dí cuenta que los nativos del internado Shuar despreciaban o tenían complejo de inferioridad al manifestar su nombre, que era el nombre que le habían dado sus padres, sus abuelos y frente a esto había una reacción así fuerte y yo dije: Ya no me llamo más Luis, de ahora en adelante soy Yanguam, ese era un nombre común en la etnia de los Shuar, también entre los Achuar. Yanguam es la estrella Venus, literalmente quiere decir en lengua Huambisa, quiere decir estrella de la tarde en cambio en la Achuar, en la lengua de ellos se traduce como ojo de la tarde, Anguají, ojo de la tarde. De allí empecé a llamarme con ese nombre y prácticamente mis compañeros misioneros, todos tenían nombre nativo o los nativos empezaron a gustarles y a darles un nombre nativo a los misioneros y a las misioneras cuando veían un compromiso fuerte en favor de ellos, eso lo he notado mucho.

A.P. Usted, ¿trabaja la tierra, tiene su chacra, cómo se alimenta?

He tenido en los primeros años, prácticamente en el 71 hasta 5 o 6 años, he tenido siempre chacras como cualquier Achuar, para ayudar a algunos muchachos que venían de otras tribus Achuar. Yo tenía parientes muy

estrictos en el lugar donde estaba yo y habían venido por motivo escolar. Eramos 2 que trabajamos, a veces en la escuela había un maestro nativo y uno de los dos misioneros que trabajaba en esto. Hubo un catalán que me estuvo ayudando por 2 años y medio, primero como religioso salesiano y luego como voluntario misionero; entonces estaba obligado a traer un poco de comida extra, para que la alimentación de ellos no pesara sobre la tribu, la aldea donde yo tenía la residencia, pero más tarde yo me sentí obligado a dejar esto por el compromiso de visitar las aldeas, las otras comunidades que requerían de mi visita y al final tuve que renunciar a todo esto y entregar mis chacras a la aldea, a los que las necesitaban, entonces me quedé por un lado más libre pero hasta los 50 años, tengo 58 años, he trabajado normalmente todas las veces que he podido sus chacras, sus casas, actualmente un poco menos.

A.P. Actualmente, ¿la gente le proporciona el alimento o Ud....?

Sí, generalmente sí y se preocupa mucho. Hay 2 o 3 familias donde yo resido con el otro salesiano que está ahora recién volviendo a la zona y como misionero seglar de Chosica que volvió por cuarto año por un período de más o menos medio año, hay dos o tres familias dentro de la aldea donde tenemos la residencia y como estamos de visita, que son muchos meses en el año, hay generalmente, o el jefe de la comunidad o el animador de la palabra, que se preocupa de nosotros y se preocupa con cariño. Ellos dan lo que tienen, su masato, los que tienen algo de pescado entonces; claro, quedamos un poco en sus manos. Esto nos da, por un lado, un poco de peso; aunque para ellos el huésped es sagrado también al mismo tiempo y para ellos es un orgullo darle hospitalidad y al mismo tiempo nosotros nos contentamos con lo que nos dan así que al final, no es que sea gran cosa. Es un pedacito de carne, su pescado chiquito, de vez en cuando es grande, el masato. Y se vive, no es imposible.

A. P. ¿Le gusta la comida?

Sí claro, me he adaptado perfectamente. El masato es una cosa muy buena para la sed. El masato es bebida, comida para la relación humana de alianza y de confianza mutua entre visitante y anfitrión, así que el masato es la forma para entrar en la conversación con otro. Ellos, en su discurso oficial son muy solemnes normalmente. Cuando uno llega, entonces la primera cosa que ofrecen es el masato y usted en perfecto silencio dice: Llego, vengo, viaje y otro dice "allyhua," siéntate en el asiento; llama al anfitrión, la mujer, la hija ofrecen masato y cuando siente que es oportuno el momento, inicia el discurso

de bienvenida. Es un discurso que puede durar de 10 a 20 minutos. No solamente hay discursos de bienvenida y hasta luego, más o menos lo mismo, para que vea que tienen todo unos ritos, unas costumbres muy fuertes.

A. P. Usted, ¿participa en los trabajos comunales?

Cuando puedo sí, estos últimos años he tenido menos tiempo. Prácticamente me estoy dedicando más a traducir de la palabra de Dios, a la investigación y luego, a recoger datos y su historia, etc. Y el tiempo, claro, es siempre menos.

A. P. ¿A qué llama usted traducción de la palabra de Dios?

Pues tengo entre manos, por ejemplo, algunas traducciones. Hemos hecho primero una traducción inicial de capítulos de la vida de Jesús en forma cronológica, o sea más o menos, son 211 capítulos de los Evangelios, en forma cronológica, la traducción directa de la vida de Jesús. Entonces, es traducción directa y tengo entre manos los Hechos de los Apóstoles, lo he revisado no sé cuantas veces pero todavía no lo reviso con ellos para que den la última palabra. Algunas epístolas de San Pablo, de San Juan, tengo varios trabajos entre manos y luego la cuestión de investigación o los mitos. Tengo recogido muchos datos, también grabaciones de música, de sus cantos de sus tradiciones, de su historia pero no logro tener el tiempo para recopilar todo. Tengo entre manos esto pero tengo demasiadas cosas... las visitas a las comunidades son muy comprometedoras.

A. P. ¿Cuáles son sus ritos o fiestas más importantes?

La fiesta del grupo Achuar es más bien modesta, más rica es la del grupo Shuar o Huambisa. En el Achuar es la fiesta del trabajo, o también la fiesta en el tiempo de la guerra que es el mismo estilo de fiesta, como la fiesta de trabajo, la danza; después de algunos ritos de ellos, un rito comunitario que es la celebración del Ayahuasca, ...el líquido, diremos, esa sustancia de una raíz que toman los curanderos.

A. P. ¿Cómo es el rito del Ayahuasca?

Es un rito muy comunitario, del cual puede participar también la mujer y los niños, en cambio otros ritos son solamente del hombre y anciano que dirige la celebración; entonces el anciano, inicia 2 ó 3 jóvenes, hasta 4, a la edad adulta, esos jóvenes son iniciados a la vida recibida de Arut que quiere decir

antiguo y él sería el que lleva la vida, el que da la vida. Sería casi la traducción del Dios creador que está relacionado también con los antepasados que hacen de intermediarios para que los miembros de la propia familia reciban esos poderes. Entonces los sueños generalmente se presentan a los antepasados normalmente.

A. P. ¿Qué relación tiene eso con el Ayahuasca?

En el rito por una noche van a buscar primero a esos cuatro jóvenes enviados por el anciano; van a buscar el Ayahuasca, la raíz, la cortan por pedazos, la pelan en amarrados, en bultitos que corresponderán a un día entero de tomar ese líquido por toda la tribu, porque puede durar 1, 2 hasta 3 días el tomar esto; es muy fuerte. Pero antes por una noche toman el tabaco que ya ha sido mascado por el anciano y que hace el anciano estando en la casa del intermediario entre los antepasados y la divinidad y los jóvenes que se inician y porque han tomado esto buscando un sueño, al amanecer empiezan a tocar el *manguaré*, *tundui* que es un tronco cavado que se oye a distancia de kilómetros, para llamar a Arután, el espíritu que da la vida, y llamar a los demás miembros de otras tribus cercanas para que vengan a participar al rito en ayunas, al rito del Natem. Entonces viene gente que están hasta 20 km., porque se escucha a grande distancia cuando el viento favorece el sonido y van tocando por horas y horas. Al comienzo del día, se empieza a tocar el Tundui aún de noche los 4 jóvenes iniciados, 3 tocando la flauta bien adornados, entran en la casa y generalmente si han tenido sueño favorable, el anciano le da la explicación de su sueño. Después de esto empieza a cocinar el Ayahuasca en ollas tradicionales de barro, enormes y lo cocinan todo el día, cuando empieza a hervir, el sonido del *manguaré* que sigue tocando, cambia de ritmo porque a esa hora está hirviendo entonces cambia de ritmo y sonido y esto dura prácticamente todo el día y los demás de la tribu, hombres y mujeres que van a participar al rito empiezan a hacer gestos, es decir, no juegan hacen trabajos preparándose en ayunas. Prácticamente han tomado un pequeño pilche de mazato por la mañana y nada más, pasan todo el día en ayuno completo. Por la tarde cuando está ya el ruido bien y el Natem se ha hecho casi como una especie de miel, entonces ya por medio de unos pilches de calabaza metida en un palo largo, porque es muy caliente, van sacando de la olla el líquido y lo van colocando sobre pilches de barro cocido que están puestos en el suelo, para que cada uno se sirva de esto. El anciano coge las manos de cada joven y las coloca en el fuego, él es el intermediario de los poderes de la divinidad, porque él, el anciano, ha llegado a recibir de esa divinidad esos poderes, por eso ha vivido una vida larga y esto lo hace

también para sacar la olla del fuego con sus manos y las manos de los muchachos uno por uno, saca la olla y la pone afuera, y de allí saca un líquido para ponerlo en los pilches que ya están en fila en el suelo y después por la noche empiezan a tomar, y toman todos menos algunos del grupo. Hay unos, especialmente mujeres o pueden ser también hombres que no toman, entonces ellos van cuidando a los que toman, hombres, mujeres y niños temen, lloran desesperados porque es una cosa muy fuerte que da borrachera, corta las piernas y tienen que ser acompañados a la cama donde les lavan los pies, para purificar su cuerpo y recibir el mensaje de Arután, de la divinidad, y los jóvenes vuelven a dormir afuera, cerca de la casa donde han pasado la primera noche tomando tabaco mascado por el anciano, van a dormir otra vez allá, al comienzo de la selva, fuera de las chacras, pero muy cerca de la casa; entonces van allá y las personas que cuidan, los hacen echar y tienen que vomitar todoellos toman un poco de agua tibia para vomitar. Todo esto, les da una gran lucidez mental y ellos esperan, durmiendo, recibir una respuesta de Arután a través de figuras de la selva que ellos encuentran por modelo, pongamos, la figura del motelo, la tortuga que es de larguísima vida; la figura del tigre la utilizan, en otorongo, la figura de la tempestad violenta con truenos y relámpagos y otras figuras como pueden ser también algunas tribus, el gavilán, siempre animales fuertes, de vida larga; entonces, en el sueño, a través de esos animales tienen una respuesta de sus antepasados, que representan a Arutan que le dan una respuesta: tú vivirás una vida larga, tú no has tenido miedo, me has vencido, tendrás una gran familia numerosa, serás un gran guerrero, etc. Según la época histórica en la cual ellos hacen sus ritos. Después de esto termina. Se puede repetir este rito el día siguiente. Es otro día completo de ayuno, y después de esto, entonces están las mujeres, y tienen muchos tabúes y comidas prohibidas después de este ayuno fuerte. Entonces, la acción indica todos los tabúes, lo que está permitido y no permitido y las mujeres generalmente a la mañana siguiente, bueno, cuando termina el rito al segundo día, sí, son dos días, hasta 3, van a la selva, pescan y traen ese tipo de pescado que pueden comer según lo que establece el celebrante y, luego después que han comido, toman un poco de mazato y hay la fiesta del baile, de la danza tradicional Achuar, muy bonita. Y la mujer es la que más tiene ritmo, que el hombre más bien camina libremente por su cuenta. La mujer por su cuenta danza, hace varios tipos de danza del grupo Achuar. Fundamentalmente es un tipo casi único. Entonces, hay una fiesta y después de esa fiesta solamente el jefe de la casa, el celebrante, puede invitar al trabajo un día por lo menos para hacer la casa, una chacra, a todos los que han participado en el rito del Natem. Ahí termina todo.

A. P. ¿Se podría decir que a través del Ayahuasca se establece una comunicación con la divinidad?

Sí, es el tabaco, el Ayahuasca, Natem es, es decir cada planta, cada animal, cada cosa tiene su espíritu, entonces estas formas son del Ayahuasca que permite la relación con la divinidad en cierto sentido como nuestros sacramentos, diremos, la mayoría del sacramento, no la fe. En el sacramento, el agua es el signo de la purificación del pecado y para ellos esas son materias realmente que significan un contacto con la divinidad, para tener una vida larga ellos buscan la vida, la familia, los hijos, la fuerza, la salud.

A. P. ¿Usted en la misa que dio el otro día habló a de la importancia del sol y de la luna para ellos...

No, del sol y de la madre tierra.

A. P. ¿Podría describir un poco eso?

Sí, el sol es el prototipo del hombre, como la madre tierra Nonhui es el prototipo de la mujer.

A.P. ¿La Luna?

No es la luna, es la tierra, la madre tierra Nonhui, quiere decir salida de tierra es la que rige la alimentación, la comida en relación al trabajo, de la mujer y la fecundidad de la mujer. En cambio Etsa es el sol, que es el prototipo del guerrero, el que en los mitos tradicionales ha vencido a los enemigos de la tribu Achuar, ha enseñado las técnicas para ser un gran cazador, ha hecho la Pucuna para la caza, ha enseñado el tipo de flechas y unas súplicas para ser infalibles en la cacería, y al mismo tiempo es aquel que enseñó la construcción de la casa, Achuar, entonces es el prototipo del hombre, invocado en los cantos, como la mujer en la súplica invoca al hombre la madre tierra. Es el tipo de canto que les hice en la celebración de la Eucaristía ¿se acuerdan?

A. P. ¿Podría relatarnos algún mito Achuar?

Por ejemplo, un mito muy común que es casi igual en todos los grupos de las áreas Achuar, es el mito de la relación que había antes entre la tierra y el cielo. Antiguamente había un bejuco, una liana que unía el cielo con la tierra, entonces Etsa, el sol, subía y bajaba normalmente por esa liana y también los

hombres, los Achuar. Etsa bajando a la tierra se casó con Aaju, la mujer Aaju, que es la lechuza y entonces él iba de cacería con su pocuna, su cerbatana y le decía a su esposa que había visto los llubi, son los zapallos, calabazas muy sabrosas ya maduras, que estaban en la chacra y le había dicho a la mujer: cuando regrese de la cacería me prepararás esta comida y la mujer iba apenas. El hombre, el sol, etsa, se había ido a la cacería, entonces ella iba a la chacra, traía los zapallos, los hacía hervir rapidísimamente hacía enfriar rápido el agua después de ser ya cocinado el zapallo y comía todo. Después volvía a la chacra y traía los zapallos tiernos, los preparaba para el marido y lo hizo 2 o 3 veces y el marido se admiró de esto. He visto los zapallos maduros y tú me traes solamente zapallos verdes y la mujer mentirosa empezó a decir: es que vino mi hermana con sus hijos y me pidió que le diera esta comida y acabaron todo. Pero el sol tuvo duda en su esposa, en lugar de ir a la cacería se quedó arriba de la casa y vio que la mujer lo traicionaba comiéndose todos los zapallos maduros y preparaba los zapallos tiernos que no valen, sin gusto para él. Después se fue otra vez a la cacería, volvió a la casa y se enfureció con la mujer, la cual se amarró la boca -la lechuza tiene una boca enorme- para no poder hablar, entonces el sol le abrió la boca, que se dilató enormemente, enfurecido, y fue botando los zapallos tiernos que le había traído y cocinado. Así, abandonó la tierra, la casa, y subió por la liana hacia el cielo definitivamente. Entonces la mujer que amaba al sol Aaju fue atrás con todos sus trastes puestos en su canasto y fue persiguiendo al sol, subiendo por la misma liana. Cuando estuvo cerca del cielo, el sol dio orden, según las varias versiones, al Paujil -otros dicen que ha sido otro tipo de ave- que con su pico enorme cortara (otros dicen que fue la ardilla), la liana. Entonces al cortar la liana hubo una separación total entre el cielo y la tierra y Aaju, la lechuza, precipitóse al suelo y defecó barro cocido ligado al trabajo de la mujer para hacer los trastes y en lugar de llamar desesperadamente a su marido, salió un grito especial: esposo mío, esposo mío..., que es un grito muy melancólico, muy nostálgico que tiene la lechuza Aaju, cuando canta en las noches de luna y se dice canta muy triste que dice Aaju que ella interpreta así de esta forma y desde ese tiempo ha quedado interrumpida la relación entre el cielo y la tierra. Es uno de los mitos típicos de los Achuar.

A. P. ¿Hay alguna relación entre ese mito y algún rito? ¿Lo pronuncian en qué ocasiones?

No, en este caso no. Más bien la relación entre mito y rito yo no la tengo bien estudiada dentro de la etnia Achuar. La primera impresión es que son bastantes separados. Sin embargo, muchos elementos están dentro porque

de hecho, diríamos, lo que buscan ellos son sus poderes para tener esa fuerza en la cacería, por ejemplo cuando ellos van y hacen el rito del Ayahuasca, ellos buscan el poder de ser un gran cazador y ese poder se los da el Sol, pero el Sol es una manifestación al mismo tiempo de la divinidad, de la vida de Aruta, porque de hecho Aruta es una divinidad que, en cierto momento, aparece en la tierra a través de un animal. Y también el sol Etsa ha desaparecido, entonces también es una manifestación de Aruta. Las divinidades entre ellos tienen varias relaciones. Entonces, sí hay razones para ligar los mitos con los ritos, sin embargo yo no he hecho un estudio muy a fondo sobre este punto. A ver hasta qué punto es clara la relación con un mito o no. Tendría que ahondar un poco sobre este aspecto.

A. P. ¿Qué función cumple este mito que nos acaba de narrar?

Bueno, ello comprende exactamente que ha habido un período donde había una relación con la divinidad, sumamente fácil y eso ha sido roto por las relaciones humanas negativas, que ha quebrado esa relación tradicional y hay muchos mitos de ese tipo que indican un tiempo de bienestar, un tiempo de felicidad y ha habido desobediencia que ha destruido ese equilibrio que había con las divinidades entre las personas y con la vida de la selva y los animales; es muy claro esto, infinidad de mitos. Como un paraíso terrenal y un pecado original como entendemos nosotros a través de la fe cristiana, hay mucha relación, mucha mucha. La maldición de la divinidad, por ejemplo, después de la desobediencia: "Yo hubiera querido que tú vivieras eternamente", hay mitos así, y "pero como tú no me has obedecido, entonces morirá el pequeño, morirá el muchacho, morirá la recién casada y morirá el hombre maduro y el hombre anciano", etc. Es interesantísimo, la misma maldición indica la situación que debió tener la humanidad ante la desobediencia.

A. P. ¿Ha influenciado la religiosidad de los Achuar en la suya de alguna manera?

Yo creo que sí, muchísimo, porque nuestra misma fe, diríamos en parte, queda cuestionada, es decir en cierto sentido, porque vemos la necesidad de ligar nuestra fe a la vida. Esto que es la tragedia de nuestra sociedad, en la que muchas veces la vida es separada de la fe que nosotros quisiéramos vivir. Es por esto que en ellos la fe en Dios, por ejemplo, la tienen innata en la sangre, no la pueden negar entonces no se puede separar, digamos, lo que es vida de fe, de vida profana lo que entendemos nosotros y luego, claro, del esfuerzo, diríamos de valorar, de descubrir la presencia del señor, el Dios creador y padre dentro de la cultura, o de esta cultura en particular es un esfuerzo que

da grandes alegrías, es un descubrimiento muy grande que uno hace y luego la gran alegría que tiene uno con todos sus límites de tener fe entre otras culturas tan difíciles que es, la fuerza de Cristo porque uno siente tan débil frente a una cultura tan diversa, pero entonces se da cuenta que la propia fe es la gran novedad que uno tiene que darles a ellos, y que en cierto sentido da plenitud a sus esperanzas de su tradición también, si es que ello tiene también el don de la fe. De esa fe que no se puede presuponer ya que el don de la fe es un don de Dios. Entonces, todo ese mundo no cristiano precristiano, está tan cerca del mundo misionero que realmente es una cosa que entusiasmo, nos toca con mano, cosa que uno ve, ve la mano de Dios muchas veces en toda esas relaciones entre la fe tradicional de ellos, la fe que hemos recibido de nuestros padres, la fe del evangelio que nosotros deberíamos vivir más profundamente y todo esto, que claro, influye mucho. También la fe de ellos y el hecho también de que algunos ritos de ellos, que todos hubiésemos visto la necesidad y ellos lo han querido, de que se han sumido al cristianismo, al final nos hacen vivir nuestra fe a su manera y al mismo tiempo en forma distinta de la fe que hemos recibido nosotros.

A. P. ¿Y cuál es el rasgo más típico de su religiosidad?

Es esa búsqueda de la vida, de pedir a la divinidad, a través de la oración, del canto y de los ritos, realmente la vida. Creo que es el rasgo tal vez más profundo; lo importante es vivir, vivir la vida y esa vida la da sólo la divinidad, la da para el hombre y los ritos del hombre son para su familia, para su esposa y sus hijos en particular. Así que no es una vida que recibe él egoístamente para sí, sino por lo menos para su familia, y en cierto sentido para su tribu. Así que está relacionado también, con la propia tribu, entonces, creo que es el rasgo más importante; para efecto nosotros actualmente, de acuerdo con ello usamos la palabra Dios, traducida a su idioma y en el que significa, el que da la vida. Una palabra que rechazan nuestros hermanos evangélicos. Ellos rechazan todo lo antiguo, pero al final esta gente nativa lo entiende muy bien y entran normalmente sin ningún problema, pero nuestros hermanos separan desgraciadamente y se hacen problemas porque para ellos todo lo pasado, la tradición, es diabólico y es anticristo. No hay presencia de Dios, por lo menos hasta que cambien, hasta que no sean todos así.

A. P. ¿Cómo viven ellos su sexualidad?

Bueno, está en relación a la formación de la familia también, probablemente sólo a la sexualidad.

A. P. *¿Existen prohibiciones?*

Sí claro. Muchas.

A. P. *¿El Incesto, por ejemplo?*

Sí, cada vez que ellos necesitan tener poderes de la divinidad, están prohibidas las relaciones sexuales en la familia. También cada vez que uno se inicia para algo, el curandero, el muchacho que se inicia para la vida y luego los casados cuando tienen que recibir el poder, pongamos, del Ayahuasca, como decía antes, o el rito del tabaco en que van a la selva uno, máximo 2, máximo-máximo 3, esos otros ritos que van a la selva, eso sí lo he vivido con ellos muchas veces. Ahí también están prohibidas por varios días las relaciones sexuales. Después del primer hijo, prácticamente ella no tiene relaciones con su esposo, casi por un año tanto es verdad que el hijo siguiente llegará al tercer año y tiene un año de intermedio entre un nacimiento y otro y eso es bien fijo en la tradición de ellos. Entonces, prácticamente las relaciones íntimas en el campo sexual son bien determinadas y ellos también, muchas veces por mucho tiempo cuando tienen un hijo no duermen con sus esposas o cuando tienen esos ritos donde buscan los poderes de la divinidad. El hombre duerme tranquilamente en la parte del Taugamash, es la parte donde duermen los huéspedes. Entonces, ellos duermen en esa zona, en cambio en la zona del Equent, que quiere decir la zona reservada de las mujeres donde por la noche cada familia tiene su Ayant, que es su cama, con su cuarto cerrado; ellos no van a ir a ese lugar porque tienen motivos y sus tabúes, entonces la mujer duerme en su cama y el hombre duerme en otra cama donde no hay nadie o hay hombres no más. Entonces prácticamente respetan los tabúes que tiene este campo. Lo que puedo decir, también, de este campo sexual naturalmente, es que el crecimiento de un muchacho adolescente es bastante violento; el deseo sexual en el período de la crisis de la adolescencia tanto para el niño como para la chica, bastante violento es.

A. P. *¿A qué edad mas o menos?*

La muchacha muy temprano, 12 o 13 años. Ya muchacha desarrolladita, siente un gran atractivo del hombre muy violento también de niño. Después el período del muchacho sería más o menos de los 15 años a veces hasta un poco antes 14, 15, 16 años. Es un período bastante difícil para el muchacho, pero es más fuerte la crisis tal vez en su cultura que en nuestras culturas de origen.

A. P. *¿En que sentido crisis?*

Crisis, diríamos, donde el atractivo sexual es muy fuerte y entonces tiende a tener relaciones íntimas prohibidas por la tribu, buscándolas a escondidas.

A. P. *¿Cuáles son las relaciones prohibidas que están admitidas?*

Un muchacho que quiere casarse tiene que pedir formalmente a través de un pariente, que, generalmente es el hermano del papá o su cuñado. Tiene que pedir, según la relación que tiene este intermediario con la chica, tiene que pedir la mano de la chica al papá de la chica en favor del muchacho, no la pide el muchacho directamente, casi nunca. Entonces, esto es una cosa formal exigida porque nadie discute el derecho del papá sobre la hija para dejarla casar o negarla; entonces eso es fijo.

A. P. *¿En la realidad existen muchas relaciones pre-matrimoniales o no?*

Bueno, como decía, están prohibidas totalmente en la tribu pero los muchachos, algunos más listos, más maliciosos, más inteligentes y las chicas lo mismo, buscan, diríamos relaciones pre-matrimoniales tratando de ocultar la verdad. Cuando se descubre esto es un escándalo tribal, entonces todos los ancianos se reúnen y normalmente arreglan el matrimonio de una vez normalmente. El matrimonio es un interés político, social de toda la tribu, entonces es un interés de todo este campo.

A. P. *¿Existe alguna figura semejante a la separación o el divorcio?*

La separación y el divorcio son casos muy raros entre ellos, totalmente rechazados; no los quieren pero existen algunos casos. Un muchacho que dice que la muchacha está metida con otro chico, que dice que no lo obedece es otro motivo muy grande, porque el hombre es guerrero, entonces hay la forma de machismo del guerrero y la mujer tiene que aparecer muy sumisa ante el hombre aunque el hombre después en la intimidad le tenga un cariño muy grande a su esposa, pero frente a la tribu, tiene que demostrar que él domina a la mujer, tiene que salvar la cara, es muy importante para su orgullo. Entonces, como decía, la separación es bastante rara, están prohibidas, como está prohibido totalmente el adulterio aunque no hay que decir que no hay adulterio pero te puedo decir como sacerdote que en el sistema tradicional de ellos es seguro que los adulterios son raros, en cambio en el sistema donde ha crecido más la comunidad cristiana, es en donde ha habido una alienación

tribal, donde la tradición ha perdido en parte su valor, generalmente la cuestión moral cae bastante abajo y viceversa. En cambio allí se mantiene firme, aunque su sistema es discutible, pues la mujer a veces está en estado un poco de inferioridad, sin embargo la moralidad es más segura, pero hay casos de separación que pueden ser hasta de divorcio, pero diré que son pocos y tienen que pagar algo normalmente por la mujer que rechazan, y así. O por lo menos haber una recompensa, es decir, una compensación, es decir, no aceptan esto fácilmente, está prohibido por la tribu.

A. P. ¿Conoce Usted algún mito sobre el origen del mundo o sobre el origen de los propios Achuar?

Sí, los Achuar tienen un mito del Sol, donde explican el origen de la mujer que viene del cuerpo del hombre. Es interesante, es decir, el sol transforma a un hombre en mujer, entonces viene la relación mujer-hombre y hay un mito que habla de esto.

A. P. ¿Qué narra ese mito?

Bueno, había un Achuar, llamado Cumbanan, esta palabra entra en el prototipo de los Chayahuita, cosa muy rara, muy interesante, que es el prototipo del Pifayo, de la palmera, Pifayo que tiene un fruto que se come una vez al año y los Huambisas Achuar también del Ecuador y los Huambisas nuestros aquí en el Perú tienen la fiesta famosa del Pifayo. Bueno, este Cumbanan tenía un hijo y Etsa transforma durante el baño a éste, transforma el cuerpo del hombre en cuerpo de mujer, Cumbanan trata de hacer lo mismo, pero queda vencido al tratar de devolver el sexo del hijo para que se vuelva varón; pero Etsa le gana y queda casando el hijo de Cumbanan, que se ha hecho mujer. Entonces Cumbanan exige una recompensa, un pago de esto. Entonces, acepta después de rechazar muchas formas de pago del sol Etsa, que le dé unos puercos, encerrados en un gran cerco pero qué resulta, que el cerco es destruido por los puercos que son demasiado numerosos; entonces Etsa los va persiguiendo para hacerlos regresar a la casa del suegro Cumbanan y allí se va construyendo, va haciendo prácticamente toda la selva, las montañas, las colinas para que los puercos no puedan escaparse, los ríos inmensos para que no logren atravesarlos, pero los puercos atraviesan lo mismo y pasan las montañas, los inmensos aguajales para que no logren atravesarlos y los atraviesan lo mismo. Toda la geografía física de la selva, del mundo de la selva; es un mito del origen cósmico también y luego, otro mito que habla en este campo es cuando el Sol escogido como niño, por Ajem

que sería el personaje malo, que es goloso, que come todo, que es caníbal, que es mujeriego, todo lo peor del coraje del hombre, entonces que se representaba a través de un personaje que come a los Achuar. Entonces, un cierto momento el sol se hace muy pequeño. Es un mito interesantísimo, lo agarra, este personaje y lo cría como un nieto suyo, y lo va criando pero el sol había nacido de nuevo, que había tenido su madre, nació de una mujer y ese hombre malo, ese personaje malo, negativo le partió la barriga a la mujer y salió el huevo y del huevo cayó, otra ave de 2 huevos, el sol y la luna. Otro mito de creación es el de un ave acuática... por el pato silvestre y nace el sol de ese huevo y la mujer fue comida por ese personaje Ajib que es caníbal. Cuando crece el muchacho va sirviendo al Ajib como gran cazador..... él es el cazador, tiene una cervatana infalible y va destruyendo toda la selva para dar de comer a sus abuelos. Cuando había terminado con todas las aves, tenía un montón de aves tendidas en el suelo y traspasadas por sus flechas, una única ave que es una paloma torcasa Yupanga que tiene un canto típico en la punta de los árboles, le dice Jauacatin, profeta, le dice: el que está tocando la bocina tocada en cuerno (tocado por Ajem desde su casa esperando que el sol le trajera la carne de los animales ya prácticamente destruida), él te ha matado tu madre, él está tocando con la calavera de tu madre usándola como bocina; él escucha esa voz, entonces logra hacer bajar con la punta de la cervatana la torcasa Yapanga usando la punta de la cervatana, entonces ella, revela al sol que su dicho abuelo había matado a su madre y él acababa de destruir toda la selva... no me acabes también a mí. Entonces el sol rehace toda la creación de los animales, coge las plumas de las aves que estaban tendidas en el suelo para cogerlos y darle de comer al insaciable Ajib y los pelos de los animales maltratados los mete dentro de la cervatana y sopla con fuerza y se rehace toda la creación: animales, aves, todo de nuevo, otra vez, y luego hace la venganza matando a Ajib y a su mujer, porque también la mujer de Ajib usaba el ojo que lloraba continuamente de la mamá de Etsa el sol, lo usa para alisar y mejorar el barro, para hacer su Alfarería, usaba el ojo de la mamá de Etsa, del sol que lloraba. Tienen partes muy poéticas, los mitos de ellos.

A. P. ¿Y hay ritos asociados a los mitos de renovación?

Prácticamente el Natemamu, bueno en la otra etnia de los Shuar. Es un mito de renovación de la vida de la selva que no lo tienen los Achuare.

A. P. Pero hay ritos en los cuales el mito es pronunciado como palabra lírica...

...Prácticamente en los mitos de los Shuar o Huambisa donde ellos hacen la fiesta ritual anual. Hacen el ritual con el Pitayo Ovi esa palmera el fruto

de Ovi que ha sido cocinado, ha sido mascado y se hace fermentar dentro de las tinajas durante la noche entera para que fermente y sale una bebida muy buena y muy sustanciosa; entonces los Shuar hacen 1 noche entera de danza sin tomar, una acción que indica todo el rito ligado a la vida del Ovi, de la palmera, y van cantando todos los momentos donde la semilla del Ovi es sembrada y empieza a brotar, empieza a crecer y empieza a brotar la flor, luego la fruta es recogida toda la vida, y al final la nueva, asume toda la vida de la selva y van nombrando todas esas partes, todo en música. Todo eso ya ha sido recogido por lo salesianos allá en la zona del Ecuador en Suaro, toda la música, y palabras traducidas de la lengua Shuar en todo ese rito.

A. P. ¿Usted piensa que los ritos tienen algún fondo de verdad o que son pura fantasía?

No. Hay ciertas raíces que son imborrables, a mí me da la impresión, yo más años vivo con ellos y más siento que me parezco en esto, entonces nosotros no podemos negar el punto de vista de la fe primitiva, sabemos que Dios hablaba con el hombre todos los días en las tardes, me parece que dice en la Biblia de Génesis, hablaba normalmente con nuestros primeros padres, cómo negar que unas semillas, las semillas de las cuales habla el Concilio Vaticano II, esa semilla de esta revelación, nosotros le llamamos revelación primitiva antes del pecado, se hallan borrado quedando una raíz en el corazón del hombre y esto se ha transmitido de alguna forma y es lo que aparece y es común a todas las etnias del mundo, también en los pueblos de Asia, de Africa; leyendo mucho de los mitos de otros continentes hay ciertas raíces que son. Entonces hay una relación con algo que viene del origen primero de los tiempos, de la humanidad. Yo estoy persuadido de esto, desde el punto de vista de la fe, estoy seguro, ya creyendo en la Biblia, en la palabra de Dios, estoy seguro de esto. ¿Por qué no puede ser un caso éste?